

L'OC
CG

L'ORCHESTRE
DE CHAMBRE DE GENÈVE
& SIGA VOLANDO



NOCHE CUBANA

VE 7 DÉCEMBRE 2018





NOTRE RECONNAISSANCE AUX PARTENAIRES DU CONCERT DE NOËL 2018

Ce concert n'aurait pu avoir lieu sans le généreux soutien de nos partenaires
et nous leur adressons nos plus chaleureux remerciements :



Toute l'équipe de L'OCG



ALAIN PETITPIERRE

Président du Conseil de fondation de L'OCCG



Après l'ivresse de l'an dernier, l'ambiance de cette édition n'en sera pas moins *caliente*. Pour certain-e-s d'entre vous, la soirée a débuté par une initiation à la danse cubaine, offerte aux partenaires de ce concert. Je saisis donc l'occasion de remercier chaleureusement nos fidèles soutiens à ce 11^e Concert de Noël, au nom de toutes les équipes de L'Orchestre de Chambre de Genève.

Siga Volando, *charanga* suisse invitée ce soir, a fêté récemment ses 10 ans. Ce groupe exprime son talent et son dynamisme dans diverses contrées musicales, tant au niveau local en se produisant dans toute la Suisse romande qu'au niveau international en ayant traversé l'Atlantique pour l'enregistrement de leur disque.

Le concert de ce soir est en accord avec la ligne artistique de L'OCCG et n'échappe pas à la « patte » d'Arie. Il en est même la parfaite illustration: présenter au public un répertoire traditionnel de musique cubaine, avec un groupe aux racines locales (et même interne à l'orchestre puisque Marc Liardon, chef d'attaque des seconds violons, est membre de Siga Volando), en apportant exigence et cohérence artistique, notamment avec la pièce d'ouverture plus « classique » (arrangée par Ludovic Thirvaudey, 2nd basson de L'OCCG et compositeur), le tout présenté aux côtés d'une discipline artistique transversale, la danse.

Je vous souhaite donc une excellente soirée ainsi que de belles fêtes de fin d'année.



ARIE VAN BEEK

Directeur artistique & musical

Arie van Beek est né à Rotterdam. Il étudie les instruments à percussion et travaille comme percussionniste dans les orchestres radiophoniques aux Pays-Bas avant de s'orienter vers la direction d'orchestre. Ses professeurs de direction sont Edo de Waart et David Porcelijn.

Après avoir été le directeur musical de l'Orchestre d'Auvergne de 1994 à 2010, il est depuis 2011 directeur musical de l'Orchestre de Picardie et également, depuis 2013, directeur artistique et musical de L'Orchestre de Chambre de Genève. Il est par ailleurs chef d'orchestre en résidence au Doelen Ensemble à Rotterdam et à Codarts - Conservatoire supérieur de musique de Rotterdam.

Arie van Beek est chef invité d'orchestres français tels que l'Orchestre d'Auvergne, l'Orchestre Poitou-Charentes, l'Orchestre régional de Cannes PACA, l'Orchestre Victor Hugo Franche-Comté, l'Orchestre Colonne, l'Orchestre de chambre de Paris, l'Orchestre philharmonique de Radio France, l'Orchestre national de Lyon, l'Orchestre Lamoureux, l'Orchestre des Champs-Élysées, l'Orchestre lyrique régional d'Avignon Provence, l'Orchestre national des Pays de la Loire, l'Orchestre de Bretagne, l'Orchestre des Lauréats du CNSMD de Paris. Il est également actif en Hollande, en Allemagne, en Pologne, en Espagne, en Bulgarie et en République tchèque.

De la musique baroque aux œuvres du XXI^e siècle, son répertoire ne connaît pas de frontière. Ayant à cœur de promouvoir les œuvres d'aujourd'hui, il a créé des compositions de Jean-Pascal Beintus, Guillaume Connesson, Suzanne Giraud, Hans Koolmees, Dominique Lemaître, Kaija Saariaho, Aulis Sallinen, André Serre-Milan, Klaas de Vries, Peter-Jan Wagemans, Michaël Levinas, Robin de Raaff, Benjamin Ellin, pour n'en citer que quelques-uns.

Arie van Beek est Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres et a reçu en 2008 la Médaille de la Ville de Clermont-Ferrand. Il est titulaire du prestigieux Elly Ameling Prize pour sa contribution depuis trente ans au rayonnement artistique de la ville de Rotterdam. En mars 2014, il reçoit le Prix Erasme de la ville de Rotterdam.

L'ORCHESTRE DE CHAMBRE DE GENÈVE

L'Orchestre de Chambre de Genève n'a pas choisi son nom par hasard. Depuis sa création en 1992, son identité est indissociable de son lieu de résidence, Genève. Fidèle aux spécificités de son effectif de trente-huit musicien-ne-s permanents, L'OCC propose chaque année une saison de concerts dont les programmes s'articulent autour d'une thématique et privilégient les périodes classiques et préromantiques, sans oublier quelques incursions dans la musique de la fin du XIX^e siècle. Le répertoire baroque trouve également sa place, mais pas uniquement en formation restreinte. La musique contemporaine, enfin, est distillée avec cohérence toujours en lien avec les autres œuvres de la soirée.

L'orchestre prend à cœur sa mission pédagogique et la diffusion culturelle de proximité. Il présente de nombreux programmes et de fructueuses collaborations artistiques avec l'enseignement scolaire primaire, secondaire et post-obligatoire, avec la Haute Ecole de Musique, le Conservatoire Populaire de Musique, Danse et Théâtre ou les Activités culturelles de l'Université. Tradition genevoise par excellence pratiquée par de nombreux mélomanes, l'art vocal fait partie intégrante des activités de L'OCC. Signe d'une implantation locale forte, l'orchestre collabore étroitement avec le Motet, le Chant Sacré, la Psallette, le Cercle Jean-Sébastien Bach, les Chœurs de l'UNI, du CERN ou encore du Grand Théâtre.

Associé à des structures prestigieuses, L'OCC est invité à se produire notamment à l'Opéra de Lausanne, au Grand Théâtre de Genève ou l'Opéra de Chambre de Genève, sans oublier les concerts de la Ville de Genève et le Concours de Genève, dont il est le partenaire privilégié pour l'enregistrement des disques offerts aux lauréats. Son rayonnement est aussi souligné par sa présence dans de nombreux festivals et événements artistiques du bassin genevois et lémanique.

Soutenu par la Ville de Genève et de nombreux partenaires privés, L'OCC cultive sa différence par son originalité, son exigence et son audace. Garant de cette ambition, le chef d'orchestre néerlandais Arie van Beek est directeur artistique et musical de L'OCC depuis septembre 2013.

LES MUSICIENS

VIOLONS I

Girolamo Bottiglieri *violon solo*

Melik Kaptan *cosoliste*

Alexandre Favez

Ahmed Hamdy

Guillaume Jacot

Piotr Kawecki

Catherine Plattner

Pascale Servranckx-Delporte

VIOLONS II

Marc Liardon *solo*

François James *cosoliste*

Ariel Bühler

Yvonne Cottet

Noémie Fourmeau

Christine Regard

ALTOS

Marion Stienne *solo*

Robin Lemmel *cosoliste*

Jeanne Camus

Alexandra Kondo

VIOLONCELLES

Pascal Michel *solo*

Dan Sloutskovski *cosoliste*

Coralie Devars

Delphine Gosseries

CONTREBASSES

Mihai Faur *solo*

Jose Toyo *cosoliste*

FLÛTE

Catherine Stutz

HAUTBOIS

Gilles Vanssons *solo*

Patrick Marguerat

CLARINETTES

Cindy Lin *solo*

Eric Völki

BASSONS

Ludovic Thirvaudey *solo*

Jeanne Sifferlé

CORS

Matthieu Siegrist *solo*

Maxime Tomba





NOCHE CUBANA CON SIGA VOLANDO

ALEJANDRO GARCÍA CATURLA ~ *Tres Danzas Cubanas*

TRADITIONNEL ~ *Canto a Ogun*

JOSE WHITE ~ *La Bella cubana*

ALINA TORRES ~ *Unle*

STEFAN EICHER ~ *Déjeuner en paix*

CLAUDE MONTANDON ~ *L'Amoureuse*

ALINA TORRES ~ *Madame Caridad*

ALEJANDRO ALMENARES ~ *Mueve la cintura mulato*

MARIA TERESA VERA ~ *20 Años*

VIRGILIO MARTI ~ *Cuba linda*

CÉSAR PORTILLO ~ *Son al son*



SIGA VOLANDO

Comment continuer à voler

Si, en Europe, la musique populaire s'est assez peu développée au cours des siècles, elle l'a fait magistralement, par contre, sur les continents américains. Les colonies ont été un creuset où se sont mêlés non seulement les cultures de plusieurs continents mais aussi les genres propres aux diverses couches sociales.

L'île de Cuba constitue un exemple particulièrement riche d'un tel métissage musical. L'Afrique y est présente à travers les systèmes culturels *yoruba*, *bantou*, etc. L'Europe y figure bien sûr grâce à la musique espagnole et à l'influence française due à l'arrivée à Cuba par l'Est de ceux qui, en 1800, fuient la révolution de Saint-Domingue. Par le biais de la France apparaissent l'Angleterre et sa *country dance*, francisée en contredanse, qui devient finalement le *danzón*, base de la musique cubaine. Enfin, les gitans, partis d'Asie en l'an 1000, ont sûrement amené la vélocité caractéristique de la musique des Indes, que l'on retrouve dans le flamenco. Citons encore le grand brassage qui s'est opéré au *xx^e* siècle entre les Etats-Unis et Cuba, auquel on doit aussi bien le jazz dans l'île que ce qui deviendra la salsa sur le continent.

Pour les premiers musiciens noirs cubains, la frontière entre musiques savante, religieuse et profane n'existait pas puisqu'ils les interprétaient toutes les trois. C'est là le secret de la musique cubaine : elle confond les genres et, si elle nous touche, c'est sans doute parce que chacun a l'impression d'y retrouver un peu de sa culture.

Siga Volando est une *charanga* : un orchestre mêlant des cordes et une flûte avec une rythmique cubaine. Le choix de se tourner vers des sonorités nécessitant ce savant dosage instrumental tient au désir de perpétuer la tradition cubaine tout en laissant la porte ouverte aux sons plus classiques auxquels nos oreilles sont habituées. En incluant un orchestre de chambre à sa formation, Siga Volando ferme la boucle. Les musiques du monde ont franchi l'Atlantique pour se mêler à Cuba et reviennent en Europe répandre leur charme intemporel.



La musique de tout le continent sud américain se caractérise par la polyrythmie. C'est elle qui crée ce fourmillement dans les jambes qui donne envie de se lever et de danser.

Susana Orta *chant* ~ Marc Liardon & Frederik Camacho *violons* ~
Vincent Harnois *trombone* ~ Ewan Dayot *flûte* ~ Arja Paju *basse* ~
Romain Kuonen *congas* ~ Chantal Ciaranfi *timbales* ~
Jean-Baptiste Baldazza *percussions* ~
Claude Montandon *piano, arrangements & compositions* ~
Liudmila Rodriguez & Mijail Galano *danse*





L'ORCHESTRE
DE CHAMBRE
DE GENÈVE

ARIE VAN BEEK

CONCERT DE
SOIRÉE N° 2



COMME
À LA
MAISON

LU 21 JANVIER 2019
20H ~ VICTORIA HALL

HAENDEL *Concerto a due cori*

CPE BACH *Concerto pour violoncelle wq 172*

THIRVAUDEY *Concertante*

HAYDN *Symphonie N° 83, « La Poule »*

ARIE VAN BEEK *direction ~*

ESTELLE REVAZ *violoncelle (soliste en résidence) ~* SERGI SEMPERE *percussions*

L'OCC +41 22 807 17 90 / BILLETTERIE@LOCC.CH / WWW.LOCC.CH / BILLETS DE CHF 10.- À CHF 50.-

MANOR / HOTELPLAN / GLOBUS / LA POSTE / COOP CITY / STARTICKET.CH 0900 325 325 tarif indicatif

UNION SUISSE DES ARTISTES-MUSICIENS

Section de Genève

Madame, Monsieur,

A l'approche de Noël, nous nous permettons de faire appel à votre générosité. Le Don de Noël est une action en faveur des musiciens retraités.

Votre don, si modeste soit-il, sera le bienvenu. Il nous permettra d'apporter un peu de réconfort à des musiciennes et des musiciens qui nous ont précédés au service de la musique et qui, face à la vieillesse et à la maladie, se trouvent très isolés et en difficulté.

Certains de votre compréhension et en vous remerciant de l'accueil que vous nous réserverez, nous vous prions de recevoir, Madame, Monsieur, nos meilleurs vœux pour la nouvelle année et toute notre reconnaissance.

Le Comité



LUKOIL
OIL COMPANY

LITASCO SA

LUKOIL INTERNATIONAL TRADING AND SUPPLY COMPANY

9, Rue du Conseil Général
1205 Geneva, Switzerland
tel + 41 22 705 20 00
fax + 41 22 705 20 01

www.litasco.com



**your
global
energy partner**

ADMINISTRATION & CONSEIL DE FONDATION

Arie van Beek ~ *Directeur artistique & musical*

ADMINISTRATION

Andrew J. Ferguson ~ *Secrétaire général*

Natacha Studhalter ~ *Finances & Administration*

Isabelle Diakoff ~ *Production*

Caroline de Senger ~ *Relations publiques & Partenariats*

Sébastien Leboisne ~ *Billetterie & Publications*

Isabelle Courvoisier ~ *Bibliothèque*

Cyril Brotons ~ *Régie*

CONSEIL DE FONDATION DE L'OCC (FOCG)

Alain Petitpierre ~ *Président*

Eric Benjamin ~ *Vice-président*

Dario Zanni ~ *Trésorier*

MEMBRES

Katia Baltera-Clerc Jacques Ménétreay

Yves Barbon Sidonie Morvan

Christine Maitre Nancy Rieben

Blaise Matthey Ina Stumpe Douffiagues

Georges Schürch ~ *Président d'honneur & textes*

AMIS DE L'OCC

Christine Maitre ~ *Présidente*

Danièle Baeriswyl

Xavier Cornut ~ *Vice-président*

Yves Barbon

Sophie Buchs ~ *Trésorière*

Constance de Lavallaz Seigneur

Christine Sayegh

Pablo Lavalley ~ *Graphisme*

Imprimé par Moléson Impressions

NOTRE RECONNAISSANCE

Notre orchestre ne pourrait exister sans l'indispensable contribution des institutions publiques, de ses donateurs, de ses partenaires et de ses annonceurs. L'Orchestre de Chambre de Genève souhaite les remercier très chaleureusement pour leur soutien.

INSTITUTION PUBLIQUE



MÉCÈNES & PARTENAIRES PRINCIPAUX



FONDATION COROMANDEL

FONDATION GENEVOISE
VALERIA ROSSI DI MONTELERA

FONDATION
OTTO & RÉGINE HEIM

PARTENAIRES DE SAISON



PARTENAIRES MÉDIA



Les instruments à percussion utilisés pour ce concert proviennent de Eklekto Geneva Percussion Center, structure qui valorise et développe la percussion contemporaine.

Chasselas, Sauvignon, Chardonnay...

Une belle diversité de cépages
et des vins blancs uniques.
lesvinsdegeneve.ch



SWISS WINE
GENÈVE



L'ORCHESTRE
DE CHAMBRE
DE GENÈVE
VOUS SOUHAITE
DE JOYEUSES FÊTES!